

**Категория одушевленности-неодушевленности в русском и китайском языках
на морфемном уровне**

Научный руководитель – Есакова Мария Николаевна

Зеленова Анастасия Алексеевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа
перевода (факультет), Москва, Россия
E-mail: anastasia.zelenova92@yandex.ru

Процесс глобализации можно назвать генеральной линией современных трансформаций. Данный процесс подразумевает интеграцию всех стран мира в единую международную систему, основанную на высоком уровне конкуренции. Образование и повышение академической мобильности стало неотъемлемой частью глобализационных процессов, заняв передовое место в государственной политике. В соответствии с современными запросами общества, в 2017 году правительство РФ начало реализацию федерального проекта «Экспорт образования». «Ключевая цель проекта - повысить привлекательность и конкурентоспособность российского образования на международном рынке образовательных услуг» [6]. Бывший министр науки и высшего образования Михаил Котюков в начале 2019 года заявил, что на сегодняшний день в российских вузах обучаются 300 тысяч студентов из-за рубежа [5]. Студенты проходят обучение на русском языке, таким образом вопросы, касающиеся проблем лингводидактического описания и преподавания русского языка в иноязычной аудитории, становятся особенно актуальными.

Известный российский лингвист В.Г. Гак отмечает, что в процессе описания языка лингвист «держит в своем сознании привычную схему родного либо какого-нибудь другого языка, с которым он поневоле сравнивает факты изучаемого им нового языка, пропуская их через привычную сеть понятий» [2]. Это утверждение, на наш взгляд, справедливо не только для лингвистов, но и для изучающих иностранные языки. Проблема особенно актуальна для студентов, которые изучают иностранный язык, который не является родственным их родному языку, как, например, языковая пара: русский и китайский. Так, согласно типологической классификации языков А. Шлейхера, русский язык относится к флективным языкам, которым свойственно словоизменение посредством флексии, неоднозначность и нестандартность аффиксов, тогда как китайский язык относится к изолирующим языкам, у которых нет аффиксов, а грамматические значения могут быть выражены либо посредством примыкания одних слов к другим, либо при помощи служебных слов [5].

Основной целью данного исследования является сопоставительный анализ категории одушевленности-неодушевленности в русском и китайских языках, выявление совпадений и особенностей данной грамматической категории на морфемном уровне в русском и китайском языках.

Категория одушевленности-неодушевленности является одной из самых важных грамматических категорий во всех языках. В научной литературе, словарях и учебниках дается множество определений, в которых эта категория рассматривается, как лексико-грамматический разряд конкретных существительных или всех существительных, как лексическая категория, или как одна из грамматических категорий имени существительного [1].

Для носителей русского языка одушевленным является «все, что в действительности является им, а также все то, что может при определенных условиях считаться «одушевленным» [1]. В китайском языке все предметы делятся на «лиц» и «нелиц», то есть существует подкласс слов, называющих человека или совокупность людей, и подкласс слов,

обозначающих все остальное (остальные живые существа, неживые предметы, явления, абстрактные понятия) [3].

На морфемном уровне исследуемая нами категория обладает разными способами выражения в двух языках. В русском языке на морфемном уровне основное проявление категории одушевленности-неодушевленности последовательно наблюдается в совпадении флексий одушевленных существительных во множественном числе в винительном и родительном падежах, у неодушевленных совпадают флексии в форме множественного числа винительного и именительного падежей [8]. В силу того, что китайский язык изолирующего типа, в нем отсутствуют флексии, поэтому на морфемном уровне данная категория проявляется в разнообразных аффиксах (префиксах и суффиксах), которые являются способами выражения данной категории [9, 10].

В ходе данного исследования было выявлено, что категория одушевленность/неодушевленность по-разному выражается в русском и китайском языках. Если в русском языке эта категория является грамматика-смысловой, то в китайском языке только смысловой, в силу того, что в китайском языке отсутствует словоизменение и морфологические признаки слов. Определение этих несовпадений может быть актуально при составлении обучающих материалов для предотвращения ошибок при изучении русского и китайского языков.

Источники и литература

- 1) Боровик В.В. Категория одушевленности/неодушевленности и некоторые аспекты ее усвоения иностранными студентами // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – Иркутск, 2010. – №4.
- 2) Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XXV. Контрастивная лингвистика. – М., 1989.
- 3) Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. – М., Л.: Изд-во АН СССР, 1952. – Т.1.
- 4) Ельмслев Л. О категориях личности – неличности и одушевленности – неодушевленности // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М.: Наука, 1972.
- 5) Информационное агентство России ТАСС [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tass.ru/obschestvo/6039748>.
- 6) Правительство России. О приоритетном проекте «Экспорт образования» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://government.ru/info/27864/>.
- 7) Реформатский А.А. Введение в языковедение / Изд. четвертое, испр. и доп. – М.: Просвещение, 1967.
- 8) Русская грамматика / Под ред. Н. Ю. Шведовой. - М.: Наука, 1980.
- 9) Фролова М.Г. Китайский язык. Справочник по грамматике. - М.: Живой язык, 2010.
- 10) Щичко В.Ф. Практическая грамматика современного китайского языка. - 2-е изд. — М.: Издательство ВКН, 2016.